

LIBRO TERCERO DE LOS REYES.

CAPÍTULO PRIMERO.

David, pasmado de frío en su vejez, recibe por muger á la jóven Abisag para que le abrigue; la cual se conserva pura y casta. Salomon es ungido rey, á pesar de Adonias.

1 *Et rex David senuerat, habebatque etatis plurimos dies: cumque operiretur costibus, non calefabat.*

2 *Dixerunt ergo ei servi sui: Quæramus dominum nostro regi adolecentulam virginem, et stet coram rege, et foveat eum, dormiatque in sinu suo, et calefaciat dominum nostrum regem.*

3 *Quæsierunt igitur adolecentulam speciosam in omnibus finibus Israel, et invenerunt Abisag Sunamitam, et adduxerunt eam ad regem.*

4 *Erat autem puella pulchra nimis, dormiebatque cum rege, et ministrabat ei: rex verò non cognovit eam.*

5 *Adonias autem filius Haggith elevalatur, dicens: Ego regnabo. Feclique sibi currus et equites, et quinquaginta viros qui currerent ante eum.*

6 *Nec corripuit eum pater suus aliquando, dicens: Quare hoc fecisti? Erat autem et ipse pulcher valde, secundum matrem post Absalom.*

7 *Et sermo ei cum Joab filio Sarvia, et cum Abiathar sacerdote, qui adjuvabant partes Adonias.*

8 *Sadoc verò sacerdos, et Banaias filius Joiada, et Nathan propheta, et Semei et Rei, et robur exercitus David,*

1 Los muchos y grandes años en un reinado de cuarenta años lleno de guerras exteriores, de rebeliones domésticas, y de tantas otras aflicciones y enfermedades como el mismo describe en los Psalmos, hacen alabido y enervado su cuerpo antes robusto y fuerte, y privádole casi de todo su calor natural.

1 El rey David era ya viejo y de edad muy avanzada; y por mas que le cubrian con ropa, no podía entrar en calor 1.

2 Por lo que dijéronle sus criados: Buscaremos para el rey nuestro señor una virgen jovencita, que, siendo su esposa 2, viva con el rey, y le abrigue, y duerma á su lado para que le comunique algun calor.

3 Buscaron pues por todas las tierras de Israel una jovencita hermosa, y hallaron á Abisag de Sunam 3, y trajéronla al rey.

4 Era esta doncella de extremada hermosura, y dormia con el rey, y le servia: pero el rey la dejó virgen.

5 Entretanto engreido Adonias, hijo de Haggith 4, dijo: Yo reinaré 5. Con esta mira se hizo carrozas y tomó guardias de á caballo, y cincuenta hombres que le escoltasen.

6 Ni por eso su padre le reprendió nunca, ni le dijo: ¿Por qué haces eso? Era Adonias de hermosísima presencia, y el segundogenito despues de Absalom.

7 Y estaba de inteligencia con Joab, hijo de Sarvia, y con Abiathar Sumo sacerdote, los cuales favorecian su partido.

8 Mas el otro Sumo sacerdote Sadoc, Banaias hijo de Joiada, el profeta Nathan, y Semei, y Rei, y la principal

2 Esta esposa de David, y virgen, es mirada como figura de la Iglesia. S. Hier. Ep. II. ad Nepot.

3 Ciudad de la tribu de Issachar.

4 Reina y esposa de David.

5 O tambien: Yo soy el que he de reinar.

non erat cum Adonia.

9 *Immolatis ergo Adonias arietibus et vitulis, et universis pinguibus, juxta Lapidem Zohaleth, qui erat vicinus Ponti-rogel, vocavit universos fratres suos filios regis, et omnes viros Juda servos regis.*

10 *Nathan autem prophetam, et Banaiam, et robustos quosque, et Salomonem fratrem suum, non vocavit.*

11 *Dixit itaque Nathan ad Bethsabee matrem Salomonis: Num audivisti, quod regnaverit Adonias filius Haggith, et dominus noster David hoc ignorat?*

12 *Nunc ergo veni, accipe consilium à me, et salva animam tuam, filiique tui Salomonis.*

13 *Vade et ingrederere ad regem David, et dic ei: Nonne tu, domine mi rex, jurasti mihi ancilla tua, dicens: Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit in solio meo? quare ergo regnat Adonias?*

14 *Et adhuc ibi te loquente cum rege, ego veniam post te, et complebo sermones tuos.*

15 *Ingressa est itaque Bethsabee ad regem in cubiculum: rex autem senuerat nimis, et Abisag Sunamitis ministrabat ei.*

16 *Inclinavit se Bethsabee, et adoravit regem. Ad quam rex: Quid tibi, inquit, vis?*

17 *Qui respondens, ait: Domine mi, tu jurasti per Dominum Deum tuum ancilla tuae, Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit in solio meo.*

18 *Et ecce nunc Adonias regnat, te, domine mi rex, ignorante.*

19 *Maclavit boves, et pinguis quæque, et arietes plurimos, et vocavit omnes filios regis, Abiathar quoque sacerdotem, et Joab principem militiae: Salomonem*

fuera del ejército de David, no estaban por Adonias.

9 Adonias pues habiendo hecho degollar carneros y becerros, y todo género de reses gordas 1, junto á la Peña de Zohaleth, que está cerca de la Fuente de Rogel, convidó á todos sus hermanos hijos del rey, y á todos los varones de Judá criados del rey:

10 mas no convidó al profeta Nathan, ni á Banaías, ni á los militares mas valientes, ni á Salomon su hermano.

11 Por lo que dijo Nathan á Bethsabee, madre de Salomon: ¿No has oido que Adonias hijo de Haggith se ha hecho rey, sin que David nuestro señor lo sepa?

12 Ahora pues ven y toma mi consejo, y salva tu vida y la de tu hijo Salomon:

13 anda, ve, y preséntate al rey David, y dile: ¿No es verdad, oh rey y señor mio, que tú me juraste á mi, esclava tuya, diciendo: Tu hijo Salomon reinará despues de mi; y él se sentará en mi trono? pues ¿cómo es que reina Adonias?

14 Y antes que tú acabes de hablar al rey, llegaré yo despues de tí, y apoyaré tus razones.

15 Entró pues Bethsabee al cuarto del rey: el cual era ya muy viejo, y Abisag, sunamite, le asistia.

16 Bethsabee se inclinó, haciéndole una profunda reverencia. Y el rey le dijo: ¿Qué es lo que quieres?

17 Respondió ella, diciendo: Tú juraste, mi señor, á tu esclava por el Señor Dios tuyo, que Salomon mi hijo reinará despues de tí, y se sentaría en tu trono.

18 Y he aquí que á estas horas está ya reinando Adonias, sin saberlo tú, oh rey y señor mio.

19 Ha hecho degollar bueyes, y toda suerte de victimas ó reses cebadas, y muchisimos carneros, y ha convidado á todos los hijos del rey, y tambien al Su-

1 Para obsequiar á los de su partido.

autem seruum tuum non vocavit.

20 *Verumtamen, domine mi rex, in te oculi respiciunt totius Israel, ut iudicet eis, quis sedere debeat in solio tuo, domine mi rex, post te.*

21 *Et ille cum dormierit dominus meus rex cum patribus suis, erimus ego et filius meus Salomon peccatores.*

22 *Adhuc illa loquente cum rege, Nathan propheta venit.*

23 *Et multiaverunt regi, dicentes: Adest Nathan propheta. Cumque introisset in conspectu regis, et adorasset eum pronus in terram,*

24 *dixit Nathan: Domine mi rex, tu dixisti: Adonias regnet post me, et ipse sedeat super thronum meum?*

25 *Quia descendit hodie, et immolavit boves, et pinguis, et arietes plurimos, et vocavit universos filios regis, et principes exercitus, Abiathar quoque sacerdotem: illisque vescentibus, et libentibus coram eo, et dicentibus: Vivat rex Adonias:*

26 *me seruum tuum, et Sadoc sacerdotem, et Banaiam, filium Joiadae, et Salomonem famulum tuum, non vocavit.*

27 *¿Es posible que tui señor el rey haya dado realmente tal orden? ¿Y que no me layas comunicado á mi, siervo tuyo, quien debe sentarse en el trono del rey mi señor despues de él?*

28 *Et respondit rex David, dicens: Vocate ad me Bethsabée, quia cum fuisset ingressa coram rege, et stetit ante eum,*

29 *juravit rex et ait: Ficti Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia,*

30 *quia sicut juravi illi per Dominum Deum Israel, dicens: Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit super solium meum pro me, sic faciam hodie.*

1 Se me mirará como se mira á una adúltera, y á mi hijo como si fuera un bastardo.

mo sacerdote Abiathar, y á Joab general del ejército: pero no ha convidado á tu siervo Salomon.

20 Sin embargo, oh rey y señor mio, todo Israel tiene vueltos sus ojos ácia tí, esperando que declares quien debe sentarse despues de tí en tu solio, oh rey y señor mio.

21 Pues sucederá que luego que el rey mi señor hubiere ido á descansar con sus padres, yo y Salomon mi hijo seremos tratados como criminales.

22 Estaba todavía hablando Bethsabée con el rey, cuando he aquí que llega el profeta Nathan.

23 Y entraron recado al rey, diciendo: Aquí está el profeta Nathan. El cual se presentó al rey, y postrándose hasta el suelo, le hizo profunda reverencia,

24 y le dijo: Oh rey y señor mio: ¿has dicho tú acaso: Reíne despues de mí Adonias, y sea él el que ocupe mi trono?

25 Porque hoy ha salido, y ha hecho degollar bueyes y reses gordas, y muchísimos carneros, y ha convidado á todos los hijos del rey, y á los caudillos del ejército, y tambien á Abiathar sumo sacerdote: los cuales han comido y bebido á su lado, diciendo: Viva el rey Adonias.

26 Mas á mi tu siervo, ni al Sumo sacerdote Sadoc, ni á Banaias hijo de Joiada, como ni á tu siervo Salomon, no nos ha convidado.

27 ¿Es posible que tui señor el rey haya dado realmente tal orden? ¿Y que no me layas comunicado á mi, siervo tuyo, quien debe sentarse en el trono del rey mi señor despues de él?

28 Mas el rey David respondió, y dijo: Llámame á Bethsabée. Así que hubo ésta entrado y estuvo delante del rey,

29 juró el rey, y dijo: Vive Dios, que ha librado mi alma de todo peligro,

30 que así como te juré por el Señor Dios de Israel, diciéndote: Tu hijo Salomon reinará despues de mí, y él se sentará sobre mi trono en mi lugar; así lo ejecutaré hoy.

31 *Summisitque Bethsabée in terram vestra, adoravit regem, dicens: Vivat dominus meus David in aeternum.*

32 *Dixit quoque rex David: Vocate mihi Sadoc sacerdotem, et Nathan propheta, et Banaiam filium Joiadae. Qui cum ingressi fuissent coram rege,*

33 *dixit ad eos: Tollite vobiscum serenos domini vestri, et imponite Salomonem filium meum super mulam meam, et ducite eum in Gihon.*

34 *Et unxit eum ibi Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, in regem super Israel: et canebat buccinam, atque dicebat: Vivat rex Salomon.*

35 *Et ascendit post eum, et venit, et sedebit super solium meum, et ipse regnabit pro me; illique precipiam ut eum dux super Israel, et super Judam.*

36 *Et respondit Banaias, filius Joiadae, regi, dicens: Amen: sic loquatur Dominus Deus domini mei regis.*

37 *Quomodo fuit Dominus cum domino meo rege, sic sit cum Salomone, et sibilimus faciat solium ejus à solio domini mei regis David.*

38 *Descendit ergo Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, et Banaias filius Joiadae, et Corethi, et Phelthi: et imposuerunt Salomonem super mulam regis David, et adduxerunt eum in Gihon.*

39 *Sumpsitque Sadoc sacerdos cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem: et eccemerunt buccinam, et dicebat omnis populus: Vivat rex Salomon.*

40 *Et ascendit universa multitudo post eum, et populus conentium sibi, et latantium gaudio magno, et insonuit terra à clamore eorum.*

41 *Audivit autem Adonias, et omnes qui invitati fuerant ab eo, jamque convivium finitum erat: sed et Joab, audita voce tubae, ait: Quid sibi vult clamor civitatis tumultuantis?*

42 *Adhuc illo loquente, Jonathas filius Abiathar sacerdotis venit, cui dixit Adonias: Invidere, quia vir fortis es, et bona nuntians.*

31 Y Bethsabée, inclinando el rostro hasta la tierra, hizo reverencia al rey, y dijo: Viva para siempre David mi señor.

32 Dijo despues el rey David: Llámame al Sumo sacerdote Sadoc, y al profeta Nathan, y á Banaias hijo de Joiada. Y así que estuvieron estos en su presencia,

33 les dijo: Juntad mis criados ó guardias: haced montar á mi hijo Salomon en mi mula, y conducidle á Gihon.

34 Y allí le ungarán por rey de Israel el Sumo sacerdote Sadoc, y el profeta Nathan; y tocaréis la trompeta, y diréis: Viva el rey Salomon.

35 Volveréis despues acompañándole, y vendrá él á sentarse sobre mi trono, y reinará en mi lugar: y á él entregaré el gobierno de Israel y de Juda.

36 Banaias hijo de Joiada respondió al rey, diciendo: Así sea: así lo confirme el Señor y Dios del rey mi amo.

37 Como el Señor ha protegido al rey mi amo, así guarde á Salomon, y ensalce su trono, aun mas que el trono de mi amo el rey David.

38 Con esto salieron el Sumo sacerdote Sadoc, y el profeta Nathan, y Banaias hijo de Joiada, con las guardias de cerebros y phelthicos, y haciendo montar á Salomon en la mula del rey David, le condujeron á Gihon.

39 El Sumo sacerdote Sadoc tomó del Tabernáculo la vasija del óleo sagrada, y ungió á Salomon, y toraron las trompetas, y gritó todo el pueblo: Viva el rey Salomon.

40 Todo el mundo se fue tras de él; y una tropa de gentes tocaban flautas y se alegraban con grande júbilo, resonando la tierra con sus aclamaciones.

41 Oyéronlas Adonias y sus convidados, cuando ya estaba el banquete acabado. Pero Joab así que oyó el sonido de la trompeta, dijo: ¿Qué es esta algazara y alboroto de la ciudad?

42 Aun estaba hablando, cuando llegó Jonathas hijo de Abiathar el Sumo sacerdote, y dijole Adonias: Entra, que tú eres un hombre valeroso, y portador de buenas nuevas.

1 Fuente, ó sitio muy concurrido.

43 Responditque Jonathas Adonias: Nequaquam; dominus enim noster rex David regem constituit Salomonem; 44 misitque eum eo Salus sacerdotem, et Nathan prophetam, et Banaiam filium Joiadae, et Cerehi et Phelthi, et imposuerunt eum super manum regis.

45 Unxeruntque eum Salus sacerdos et Nathan propheta regem in Gihon, et ascenderunt inde Ierusalem, et insonuit civitas: haec est vox, quam audistis.

46 Sed et Salomon sedit super solium regni.

47 Et ingressi servi regis incederunt domino nostro regi David, dicens: Amplificet Deus nomen Salomonis super nomen tuum, et magnificet thronum ejus super thronum tuum. Et abaravit rex in lectulo suo;

48 et locutus est: Benedictus Dominus Deus Israel, qui dedit haec sedentem in solio meo, videntibus oculis meis.

49 Territi sunt ergo, et surrexerunt omnes qui invitati fuerant ad Adonia, et ibit unusquisque in eam domum.

50 Adonias autem timens Salomonem, surrexit, et abiit, tenuisque cornu altaris.

51 Et nuntiaverunt Salomoni, dicens: Ecce Adonias timens regem Salomonem, tenuit cornu altaris, dicens: Jurat mihi rex Salomon hodie, quod non interficiat servum suum gladio.

52 Dixitque Salomon: Si fuerit vir bonus, non cadet ne unus quidem capillus ejus in terram: si autem malum inventum fuerit in eo, morietur.

53 Misit ergo rex Salomon, et eduxit eum ab altari, et ingressus adoravit regem Salomonem, dixitque ei Salomon: Vade in domum tuam.

1 Como á successor en el trono.

43 No por cierto, respondió Jonathás á Adonías: porque David, el rey nuestro señor, ha declarado por rey á Salomon.

44 Y ha enviado con él al Sumo sacerdote Sadoc y al profeta Nathan, y á Banaías hijo de Joiada, con los cerethos y pheltheos: y le han hecho montar en la mula del rey.

45 Y Sadoc Sumo sacerdote y el profeta Nathan le han ungido por rey en Gihon, y han regresado de allí en medio de aclamaciones de júbilo, que resuenan por toda la ciudad: estas son las voces de alborozo que habeis oido.

46 En suya, Salomon está ya sentado en el trono real;

47 y los criados del rey han entrado ya á felicitar á David nuestro rey y señor, diciendo: Haga Dios el nombre de Salomon mas glorioso todavía que tu mismo nombre, y engrandezca su trono aun mas que el tuyo. Y el rey, desde su cama, ha adorado al Señor,

48 y ha dicho: Bendito sea el Señor Dios de Israel que me ha concedido el ver hoy con mis ojos al hijo mio sentado en mi solio.

49 Con esto quedaron atónitos todos los convidados de Adonías: y levantándose, se fueron cada uno por su lado.

50 Mas Adonías, temiendo á Salomon, marchóse y fue á refugiarse á un lado del altar.

51 De lo cual avisaron á Salomon, diciendo: Sabete que Adonías temiendo al rey Salomon marchóse y fue á refugiarse á un lado del altar, y dice: Jureme hoy el rey Salomon que no hará morir al hijo de la espada á su siervo.

52 A lo que respondió Salomon: Si fuere hombre de bien, no caerá en tierra ni uno siquiera de sus cabellos; pero si se portare malamente, morirá.

53 Envió pues Salomon quien le sacase del altar; y presentándose Adonías, hizo al rey Salomon profunda reverencia, y Salomon le dijo: Vete á tu casa.

CAPÍTULO II.

Ultimas instrucciones del rey David á su hijo Salomon. Muerte de Adonias, por haber aspirado al trono. Abiathar es privado del pontificado: Joab muerto dentro del Tabernáculo. Muere Semei por haber desobedecido al rey.

1 Appropinquerunt autem dies David ut moveretur, praecepitque Salomoni filio suo, dicens:

2 Ego ingredior viam universa terrae: confortare, et esto vir.

3 Et observa custodias Domini Dei tui, ut ambules in viis ejus, ut custodias praecepta ejus, et caeremonias ejus, et judicia, et testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi: ut intelligas universa quae facis, et quocumque te verteris.

4 Ut confirmet Dominus sermones suos, quos locutus est de me, dicens: Si custodierint filii tui vias suas, et ambulaverint coram me in veritate in omni corde suo, et in omni anima sua, non auferetur tibi vir de solio Israel.

5 Tu quoque nosti quae fecerit mihi Joab filius Sarvia, quae fecerit duobus principibus exercitus Israel, Abner filio Ner, et Amasa filio Jether: quos occidit, et effudit sanguinem belli in pace, et posuit cruorem praetii in balneo suo, qui erat circa lumbos ejus, et in calcamento suo, quod erat in pedibus ejus.

6 Encies ergo juxta sapientiam tuam, et non deduces cantilem ejus pacificae ad inferos.

7 Sed et filiis Berzellai Galaaditis reddes gratiam, eruntque comedentes in mensa tua: occurrerunt enim mihi quando fugiebam á facie Absalom fratris tui.

8 Habes quoque apud te Semei filium Gera filii Jemini de Bahurim, qui maledixit mihi maledictione pessima, quando ibam ad castra: sed quia descendit mihi in occursum cum transirem Jordanem,

1 Estando ya David cercano al día de su muerte, dió estas instrucciones á su hijo Salomon, diciendo:

2 Yo voy al lugar á donde van á parar todos los mortales. Ten tú buen ánimo y pecho varonil:

3 y observa los mandamientos del Señor Dios tuyo, siguiendo sus caminos, guardando sus caermonias, sus preceptos, sus leyes y sus estatutos, como está escrito en la Ley de Moysés: para que aciertes en todo cuanto hagas; y en cuanto pongas la mira.

4 De esta manera el Señor confirmará la palabra que me dió, diciendo: Si tus hijos procedieren bien, y anduvieren en mi presencia, siguiendo la verdad con todo su corazon y con toda su alma, ocupará siempre alguno de tu linage el trono de Israel.

5 Tu sabes ya como se ha portado conmigo Joab, hijo de Sarvia: y lo que hizo con los dos caudillos del ejército de Israel, Abner hijo de Ner, y Amasa hijo de Jether; á los cuales asesinó, derramando su sangre en tiempo de paz, como se hace en la guerra, y ensangrentando el talabarte de que estaba ceñido, y el calzado que cubria sus pies.

6 Tu pues obraras conforme á tu sabiduría: y no aguardarás á que su vez le condazca tranquilamente al sepulcro.

7 Al contrario á los hijos de Berzellai, galaadita, les mostrarás tu reconocimiento, y les harás comer á tu mesa: pues salieron á recibirme y socorrieron cuando iba yo huyendo de Absalom tu hermano.

8 Ahi te queda tambien Semei, hijo de Gera, hijo de Jemini, natural de Bahurim, el cual vomitó contra mi horrendas maldiciones cuando yo me retiraba á los Campamentos. Mas porque sa-

et iuravi ei per Dominum, dicens: Non te interficiam gladio:

9 Tu noli pati eum esse innocuum. Vir autem sapiens es, ut scias quæ facias ei, deducesque canos eius cum sanguine ad inferos.

10 Dormiit igitur David cum patribus suis, et sepultus est in civitate David.

11 Dies autem quibus regnavit David super Israel, quadraginta anni sunt: in Hebron regnavit septem annis: in Ierusalem, triginta tribus.

12 Salomon autem sedit super thronum David patris sui, et firmatum est regnum eius nimis.

13 Et ingressus est Adonias filius Haggith ad Bethsabee matrem Salomonis. Quæ dixit ei: Pacificusne est ingressus tuus? Qui respondit: Pacificus.

14 Adiditque: Sermo mihi est ad te. Qui ait: Loquere. Et ille:

15 Tu, inquit, nosti, quia meum erat regnum, et me preposuerat omnis Israel sibi in regem: sed translatum est regnum, et factum est fratris mei: à Domino enim constitutum est ei.

16 Nunc ergo petitionem unam precor à te: ne confundas faciem meam. Quæ dixit ad eum: Loquere.

17 Et ille ait: Precor ut dicas Salomoni regi (neque enim negare tibi quidquam potest) ut det mihi Abisag Sunamitidem uxorem.

18 Et ait Bethsabee: Bene, ego loquar pro te regi.

19 Venit ergo Bethsabee ad regem Salomonem, ut loqueretur ei pro Adonia; et surrexit rex in occursum ejus, adoravitque eam, et sedit super thronum suum: positusque est thronus matris regis, quæ sedit ad dexteram ejus.

20 Dixitque ei: Petitionem unam par-

1 En desagradio de la magestad real que ultrajo. — David había perdonado las injurias hechas á su persona; pero creyó que no podía desconfiar á la vindicta pública del castigo de los delitos de Estado; y por eso advirtió á su hijo que cumpliese con su deber.

11ó á recibirme al repasar yo el Jordan, le juré por el Señor, diciendo: No te quitaré la vida.

9 Pero tú no permitas que quede impune su delito: sabio eres para conocer como le has de tratar; y harás que acabe su vejez con muerte violenta.

10 Fue pues David á descansar con sus padres, y le sepultaron en la ciudad de David.

11 El tiempo que reinó David sobre Israel fue de cuarenta años. En Hebron reinó siete años, y treinta y tres en Jerusalem.

12 Y sucedió Salomon en el trono á su padre David, y quedó su reino firmísimamente establecido.

13 Mas Adonias, hijo de Haggith, fue á encontrar á Bethsabee, madre de Salomon: la cual le dijo: ¿Es de paz tu venida? De paz, respondió él;

14 y añadió: Tengo que hablar contigo. Habla, respondió ella. Y Adonias:

15 Ya sabes, dijo, que la corona me tocaba á mí, y que todo Israel me había preferido para que fuese su rey: pero el reino ha sido transferido, y puesto en poder de mi hermano; porque le tenía destinado el Señor para él.

16 Ahora pues una sola cosa te pido, no me hagas el desaire de negármela. Explicato, dijo ella.

17 Adonias entonces dijo: Suplicote que digas al rey Salomon (ya que no puede negarte cosa alguna) que me dé por esposa á la sunamita Abisag.

18 Bien está, contestó Bethsabee, yo hablaré por tí al rey.

19 Pasó pues Bethsabee á ver al rey Salomon para hablarle á favor de Adonias, y levantóse el rey á recibirla, y la saludó con profunda reverencia: sentóse despues en su trono; y pusieron un trono á asiento real para la madre del rey, la cual se sentó á su derecha;

20 y le dijo: Una gracia bien pequeña

2 Que era una parte de la de Jerusalem que conquistó David á los jehusos. Vease su recuerdo en tiempo de los Apóstoles, Act. II. 21, 29, y en el de San Gerónimo. Ep. ad Marcell. Léese el elogio de David en el cap. XLVII. del Eclesiástico.

culam ego deprecor à te: ne confundas faciem meam. Et dixit ei rex: Petemater mea: neque enim fas est ut avertam faciem tuam.

21 Quæ ait: Detur Abisag Sunamitis Adoniae fratri tuo uxore.

22 Responditque rex Salomon, et dixit matri suæ: Quare postulas Abisag Sunamitidem Adoniae? postula ei et regnum: ipse est enim frater meus major me, et habet Abiathar sacerdotem, et Joab filium Sarvia.

23 Juravit itaque rex Salomon per Dominum, dicens: Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, quia contra animam suam locutus est Adonias verbum hoc.

24 Et nunc vivit Dominus, qui firmavit me, et collocavit me super solium David patris mei, et qui fecit mihi domum, sicut locutus est, quia hodie occideret Adonias.

25 Misitque rex Salomon per manum Banaiæ filii Joiadae, qui interfecit eum, et mortuus est.

26 Abiathar quoque sacerdoti dixit rex: Vade in Anathoth ad agrum tuum: equidem vir mortuus es; sed hodie te non interficiam, quia portasti arcam Domini Dei coram David patre meo, et sustinisti laborem in omnibus, in quibus laboravit pater meus.

27 Ejecit ergo Salomon Abiathar, ut non esset sacerdos Domini, ut implecter sermo Domini, quem locutus est super domum Heli in Silo.

28 Venit autem nuntius ad Joab, quod Joab declinasset post Adoniam, et post Salomonem non declinasset: fugit ergo Joab in tabernaculum Domini, et apprehendit cornu altaris.

29 Nuntiatumque est regi Salomoni, quod fugisset Joab in tabernaculum Domini, et esset juxta altare: misitque Salomon Banaiam filium Joiadae, di-

1 No le dejaré desairada.

vengo á pedirte; no me hagas el desaire de negármela. Respondió el rey: Pide, madre mia, que no es razon que yo te disguste.

21 Dijo entonces ella: Pues dese Abisag de Sunam por esposa á Adonias tu hermano.

22 Respondió el rey Salomon, y dijo á su madre: ¿Por qué me pides la sunamita Abisag para Adonias? Pide tambien para él mi reino: pues él es mi hermano mayor, y tiene de su parte al Sumo sacerdote Abiathar, y á Joab hijo de Sarvia.

23 Por lo cual juró el rey Salomon por el Señor, diciendo: Tráteme Dios con todo el rigor de su justicia, sino es verdad que en daño de su propia vida ha entablado Adonias esta pretension.

24 Ahora pues, vive Dios, que me ha establecido y colocado sobre el solio de mi padre David, y que me ha fundado casa como lo tenia prometido, que hoy ha de morir Adonias.

25 En seguida dió sus órdenes á Banaias, hijo de Joiada, el cual le quitó la vida. Asi murió Adonias.

26 Dijo asimismo el rey á Abiathar Sumo sacerdote: Retirate á la posesion que tienes en Anathoth. Tú, á la verdad, mereces la muerte: pero yo no te quito hoy la vida, por cuanto llevaste el Arca del Señor Dios delante de mi padre David, y acompañaste á dicho mi padre en todos los trabajos que padeció.

27 Con esto Salomon desterró á Abiathar, para que no ejerciese mas las funciones de Sumo sacerdote del Señor: con lo cual se cumplió la palabra pronunciada por el Señor en Silo, contra la casa de Heli.

28 Llegó esto á oídos de Joab; quien había seguido el partido de Adonias, y no el de Salomon. Refugióse pues Joab al Tabernáculo del Señor, y asióse de la punta del altar.

29 Díéronle cuenta al rey Salomon de que Joab se había refugiado al Tabernáculo del Señor, y de que estaba al lado del altar; y envió Salomon á Banias

1 I. Reg. II. v. 31. — III. v. 11.

cents: *Vade, interfice eum.*

30 *Et venit Banaías ad tabernaculum Domini, et dixit ei: Hæc dixit rex: Egredere. Qui ait: Non egrediar, sed hic moriar. Remittit autem Banaías regi sermonem, dicens: Hæc locutus est Joab, et hæc respondit mihi.*

31 *Dixitque ei rex: Fuc sicut locutus est: et interfice eum; et septi, et amovebis sanguinem innocentem, qui effusus est à Joab, à me et à domo patris mei.*

32 *Et reddidit Dominus sanguinem ejus super caput ejus, quia interfecit duos viros justos, melioresque se; et occidit eos gladio, patre suo David ignorante, Abner filium Ner principem militum Israel, et Amasa filium Jether principem exercitus Juda:*

33 *et revertetur sanguis illorum in caput Joab, et in caput seminis ejus in sempiternum. David autem et semini ejus, et domui et throno illius, sit pax usque in æternum à Domino.*

34 *Ascendit itaque Banaías filius Joiada, et egressus eum interfecit: sepultusque est in domo sua in deserto.*

35 *Et constituit rex Banaíam filium Joiada pro eo super exercitum, et Sadoe sacerdotem posuit pro Abiathar.*

36 *Misit quoque rex, et vocavit Semei; dixitque ei: Aedifica tibi domum in Jerusalem, et habita ibi, et non egredieris inde huc atque illuc.*

37 *Quicumque autem die egressus fueris, et transieris torrentem Cedron, scito te interfecendum: sanguis tuus erit super caput tuum.*

38 *Dixitque Semei regi: Bonus sermo: sicut locutus est dominus meus rex, sic faciet servus tuus. Habitavit itaque Semei in Jerusalem diebus multis.*

39 *Factum est autem post annos tres, ut suggerent servi Semei ad Achis filium*

1 Era Joab reo de dos homicidios voluntarios, y traidor y rebelde contra su Soberano; y por eso creyó Salomon, que no habiendo

DE LOS REYES.

hijo de Joiada, diciendo: Anda, vé, y mátafe.

30 Fue, pues, Banaías al Tabernáculo del Señor, y dijo á Joab: El rey te manda que salgas fuera. No saldré, respondió Joab: sino que moriré aquí. Dió Banaías parte al rey, diciendo: Esto me lo ha dicho Joab, y esto me ha respondido.

31 Y el rey le contestó: Hazlo como él ha dicho: mátafe, y dale sepultura; y con eso me lavarás á mi y á la casa de mi padre de la sangre inocente que derramó Joab.

32 Y el Señor hará caer su sangre sobre su cabeza; puesto que él asesinó á dos varones justos, y mejores que él, atravesando con su espada, sin que mi padre David lo supiese, á Abner hijo de Ner, general del ejército de Israel, y á Amasa hijo de Jether, general del ejército de Juda.

33 Recaiga pues la sangre de estos sobre la cabeza de Joab, y sobre la cabeza de sus descendientes para siempre. Mas á David y á su descendencia, á su casa y á su trono, dé el Señor paz sempiterna.

34 Subió pues Banaías, hijo de Joiada; y acometiéndole, le quitó la vida, y fue sepultado en una casa suya en el desierto.

35 Después de esto el rey dió á Banaías hijo de Joiada el mando del ejército en lugar del difunto; y nombró ó confirmó Samo sacerdote á Sadoe, en vez de Abiathar.

36 Envió también el rey á llamar á Semei, y le dijo: Hazte una casa en Jerusalem y habita en ella, de donde nunca saldrás para ir á esta ó á la otra parte.

37 porque ten entendido que en cualquier día que salieres y pasares el torrente de Cedron perderás la vida; y tu sangre recaerá sobre tu cabeza.

38 Respondió Semei al rey: Está muy bien: como lo manda el rey mi señor, así lo hará tu siervo. Habitó pues Semei largo tiempo en Jerusalem.

39 Mas al cabo de tres años aceció que unos esclavos de Semei se le huvieron otro medio, podia hacerle matar en el mismo asilo del altar.

Maacha regem Geth; nuntiaturque est Semei, quod servi ejus essent in Geth.

40 *Et surrexit Semei, et stravit asinum suum, ivitque ad Achis in Geth ad requirendum servos suos, et adduxit eos de Geth.*

41 *Nuntiatur autem Salomoni, quod esset Semei in Geth de Jerusalem, et rediisset.*

42 *Et miles vocavit eum, dixitque illi: Nonne testificalus sum tibi per Dominum, et prædixi tibi: Quicumque die egressus fueris huc et illuc, scito te esse moriturum? Et respondisti mihi: Bonus sermo, quem audivi.*

43 *Quare ergo non custodisti jusjurandum Domini, et preceptam quod præceperam tibi?*

44 *Dixitque rex ad Semei: Tu nosti omne malum, cuius tibi conscius est cor tuum, quod fecisti David patri meo; reddidit Dominus malitiam tuam in caput tuum.*

45 *Et rex Salomon benedictus, et thronus David erit stabilis coram Domino usque in sempiternum.*

46 *Jussit itaque rex Banaíam filio Joiada; qui egressus, percussit eum, et mortuus est.*

CAPÍTULO III.

Salomon toma por esposa á una hija de Pharaon. Pide al Señor la sabiduría. Sentencia entre dos mugeres sobre un niño.

1 *Confirmatum est igitur regnum in manu Salomonis, et assinitate conjunctus est Pharaoni regi Aegypti: accepit namque filiam ejus, et adduxit in civitatem David, donec compleret edificans domum suam, et domum Domini, et murum Jerusalem per circuitum.*

2 *Attamen populus immolabat in excelsis: non enim adificatum erat templum nomini Domini usque in diem illum.*

3 *Dixit autem Salomon Dominum,*

1 Creyó que la hija de Pharaon abrazó la religion de los hebreos. Ps. XLII. v. 17, 12. No obstante algunos opinan que volvió des-

á la jurisdicción de Achis hijo de Maachá, rey de Geth; y fue Semei avisado de que sus esclavos se hallaban en Geth.

40 Con lo que Semei fue y aparejó su jumento, y marchó á Geth con Achis en Geth para recobrar sus esclavos, de donde en efecto se los trajo consigo.

41 Dieron luego parte á Salomon de que Semei habia ido de Jerusalem á Geth, y vuelto.

42 Y enviando el Rey á llamarle, le dijo: ¿No te juré yo por el Señor, y te previne que en cualquier día que salieres para ir acá ó acullá, se te quitaria la vida? Y tú me respondiste: Justa es la orden que acabo de oír.

43 ¿Cómo es pues que has traspassado el juramento del Señor, y el precepto que yo te puse?

44 Y añadió el Rey á Semei: Tú bien sabes, y tu misma conciencia es testigo de todo el mal que hiciste á mi padre David. El Señor ha hecho caer sobre tu cabeza el castigo de tu maldad.

45 Mas el rey Salomon será bendito, y el trono de David será estable para siempre delante del Señor.

46 En seguida dió el Rey sus órdenes á Banaías hijo de Joiada, el cual saliendo á fuera le hirió, y le dejó muerto.

1 Salomon pues, afianzado que hubo su trono, emparentó con Pharaon, rey de Egipto, desposándose con su hija; la que condujo á la ciudad de David, mientras que acababa de edificar su casa, y el templo del Señor; y los muros al rededor de Jerusalem.

2 Mientras tanto el pueblo ofrecia sacrificios en los lugares altos: porque no estaba todavía edificado el templo del Señor.

3 Y Salomon amó al Señor; y siguió

pes á idolatrar, y fue causa de la caida de Salomon.

ambulans in preceptis David patris sui, excepto quod in excelsis immolabat, et accendebat thymiana.

4 *Abiit itaque in Gabaon, ut immolaret tibi: illud quippe erat excelsum maximum: mille hostias in holocaustum obtulit Salomon super altare illud in Gabaon.*

5 *Apparuit autem Dominus Salomoni per somnium nocte, dicens: Postula quod vis ut dem tibi.*

6 *Et ait Salomon: Tu fecisti cum servo tuo David patre meo misericordiam magnam, sicut ambulavit in conspectu tuo in veritate, et iustitia, et reo corde teum; custodisti ei misericordiam tuam grandem, et dedisti ei filium sedentem super thronum ejus, sicut est hodie.*

7 *Et nunc, Domine Deus, tu regnare fecisti servum tuum pro David patre meo: ego autem sum puer parvulus, et ignorans egressum et introitum meum.*

8 *Et servus tuus in medio est populi, quem elegisti, populi infiniti, qui numerari et supputari non potest pro multitudine.*

9 *Dabis ergo servo tuo cor docile, ut populum tuum iudicare possit, et discernere inter bonum et malum; quis enim poterit iudicare populum istum, populum tuum hunc multum?*

10 *Piacuit ergo sermo coram Domino, quod Salomon postulasset hujusmodi rem.*

11 *Et dixit Dominus Salomoni: Quia postulasti verbum hoc, et non petisti tibi dies multos, nec divitias, aut animas inimicorum tuorum, sed postulasti tibi sapientiam ad discernendum iudicium:*

12 *ecce feci tibi secundum sermones tuos, et dedi tibi cor sapiens et intelligentis, in tantum ut nullus ante te similis tui fuerit, nec post te surrecturus sit.*

1 Esto es, en ciertos lugares como Bethel, Sichem, Hebron, Galgal, Gabaon, etc., que los hebreos veneraban por haber estado allí el Arca del Señor. Pero después de erigido el Tabernáculo, no podían ofrecer sacrificios fuera de él, aunque el Señor toleraba al-

los preceptos de David su padre: solamente que ofrecía sacrificios y quemaba incienso en los lugares altos.

4 Partió pues para Gabaon, á fin de ofrecer allí sacrificios: por cuanto era este el mas grande entre los lugares excelsos; mil victimas ofreció Salomon en holocausto sobre aquel altar en Gabaon.

5 Y aparecióse el Señor por la noche en sueños á Salomon, diciendo: Píde lo que quieres que yo te otorgue.

6 Respondió Salomon: Tú usaste de gran misericordia con tu siervo David, mi padre; así como él anduvo en tu presencia con verdad, y justicia, y rectitud de corazón para contigo: tú le conservaste tu gran misericordia, y le diste un hijo que se sentase sobre su trono, segun que hoy se verifica.

7 Ahora pues, Señor Dios, tú me has hecho reinar á mí, siervo tuyo, en lugar de mi padre David; mas yo soy aun como un niño chiquito, que no sabe la manera de conducirse.

8 Por otra parte se halla tu siervo en medio del pueblo que tú escogiste, pueblo infinito que no puede contarse ni reducirse á número por su muchedumbre.

9 Da pues á tu siervo un corazón dócil para que sepa hacer justicia, y discernir entre lo bueno y lo malo; porque si no quién será capaz de gobernar este pueblo, este pueblo tuyo tan numeroso?

10 Agradó esta oracion al Señor; por haber pedido Salomon semejante gracia.

11 Y dijole el Señor: Por cuanto has hecho esa peticion, y no has pedido para tí larga vida, ni riquezas, ni la muerte de tus enemigos; sino que has pedido sabiduria para discernir lo justo:

12 sábeta que yo he otorgado tu suplica, y dadote un corazón sábio, y de tanta inteligencia que no le ha habido semejante antes de tí, ni le habrá después.

guna vez la costumbre antigua. S. Aug. Quest. XXXVI. in Jul.

2 Esto es, en un éxtasi, ó vision profética. Véase Smeón.

3 Sup. VII. v. 17.—Eccli. XLVII. v. 14.

13 *Sed et hæc, quæ non postulasti de tibi, divitias scilicet, et gloriam, ut nemis fuerit similis tui in regibus, cunctis retro diebus.*

14 *Si autem ambulaveris in viis meis, et custodieris precepta mea, et mandata mea, sicut ambulavit pater tuus, longos faciam dies tuos.*

15 *Ignitur coigilavit Salomon, et intellexit quod esset somnium; cumque venisset Jerusalem, stetit coram arca fœderis Domini, et obtulit holocausta, et fecit victimas pacificas, et grande convivium universis famulis suis.*

16 *Tunc venerunt duæ mulieres meretrices ad regem, steteruntque coram eo.*

17 *Quarum una ait: Obsecro, mi domine: ego et mulier hæc habitabamus in domo una, et peperit apud eam in cubitulo.*

18 *Tertia autem die postquam ego peperit, peperit et hæc; et eramus simul, nullusque alius nobiscum in domo, exceptis nobis duabus.*

19 *Mortuus est autem filius mulieris hujus nocte; dormiens quippe oppressit eum.*

20 *Et consurgens intempeste noctis silentio, tulit filium meum de latere meo ancille tuæ dormientis, et collocavit in sinu suo: suum autem filium, qui erat mortuus, posuit in sinu meo.*

21 *Cumque surrexisset mane ut daretur lac filio meo, apparuit mortuus: quem diligentius intuens clara luce,prehendendi non esse meum quem genueram.*

22 *Responditque altera mulier: Non est ita ut dicis, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. Et contrariò illa dicebat: Mentiris: filius quippe meus vivit, et filius tuus mortuus est. Atque in hæc modum contendebant coram rege.*

23 *Tunc rex ait: Hæc dicit: Filius meus vivit, et filius tuus mortuus est. Et ista respondit: Non, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit.*

1 Véase Jos. II. v. 1.—2/1. v. 22.

13 Pero aun esto que no has pedido, te lo daré, es á saber, riquezas y gloria: por manera que no habrá habido en todos los tiempos pasados ningun rey que te le iguale:

14 y si tú siguieres mis caminos, y observares mis preceptos y mis leyes, conforme lo hizo tu padre, te concedere larga vida.

15 Luego que despertó Salomon, conoció la cualidad ó verdad de aquel sueño; y llegado á Jerusalem, presentóse ante el Arca del Testamento del Señor, y ofreció holocaustos y victimas pacificas, y dió un gran banquete á todos sus cortesanos.

16 En aquella sazón acudieron al rey dos mugeres públicas, y presentándose á su tribunal,

17 dijo una de ellas: Dignate escucharme, oh señor mio: Yo y esta muger viviamos en una misma casa, y yo pari en el mismo aposento en que ella estaba.

18 Tres dias despues de mi parto, parió tambien ella: nos hallábamos las dos juntas, y no habia en la casa nadie sino nosotras dos.

19 Mas el hijo de esta muger murió una noche; porque estando ella durmiendo le sofocó.

20 Y levantándose en silencio á una hora intempestiva de la noche, cogió á mi niño del lado de esta sierva tuya, que estaba dormida; y se le puso en su seno, y á su hijo muerto le puso en el mio.

21 Cuando me incorporé por la mañana para dar de mamar á mi hijo, le hallé muerto; pero mirándole con mayor atencion así que fue dia claro, reconoci no ser el mio, que yo habia parido.

22 A esto respondió la otra muger: Es falso: tu hijo es el que murió, y el que vive es el mio. La otra por el contrario decia: Mientes; pues mi hijo es el vivo, y el tuyo es el muerto; y de esta manera altercaban en presencia del rey.

23 Dijo entonces el rey: La una dice: Mi hijo es el vivo, el muerto es el tuyo. La otra responde: No, que tu hijo es el muerto, y el vivo es el mio.

24 Dicit ergo rex: Afferte mihi gladium. Cumque attulissent gladium coram rege,

25 dividite, inquit, infantem vicium in duas partes, et date dimidiam partem uni, et dimidiam partem alteri.

26 Dicit autem mulier, cuius filius erat vicus, ad regem (moneta sunt quippe viscera ejus super filio suo): Obsecro, domine, date illi infantem vicium, et nole interficere eum. E contrario illa dicebat: Nec mihi nec tibi a, sed dividatur.

27 Respondit rex, et ait: Dale huic infantem vicium, et non occidatur; hęc est enim mater ejus.

28 Audivil itaque omnis Israel judicium quod judicasset rex, et timuerunt regem, videntes sapientiam Dei esse in eo ad faciendum judicium.

CAPÍTULO IV.

De los principales oficiales y gobernadores que tenia Salomon; idea de la magnitud y gloria de este rey.

1 Erat autem rex Salomon regnans super omnem Israel;

2 et hi principes quos habebat: Azarias filius Sadoc sacerdotum.

3 Elihoreph et Ahias filii Sisa scribę, Josaphat filius Ahilud a commentariis:

4 Banaias filius Joiada super exercitum; Sadoc autem, et Abiathar sacerdotes.

5 Azarias filius Nathan, super eos qui assistebant regi: Zabud filius Nathan, sacerdos, amicus regi:

6 et Abisar propositus domus; et Adoniram filius Adia super tributum.

7 Habebat autem Salomon duodecim prefectos super omnem Israel, qui prebebant annonam regi et domui ejus: per

24 Ahora bien, dijo el rey, traedme una espada. Y así que se la hubieron traído:

25 Partid, dijo, por medio al niño vivo, y dad la una mitad á la una, y la otra mitad á la otra.

26 Mas entonces la muger que era madre del hijo vivo, clamó al rey (porque se le conmovieron sus entrañas por amor á su hijo): Dale, te ruego, oh señor, á ella vivo el niño, y no le mates. Al contrario decia la otra: Ni sea mio ni tuyo, sino dividase.

27 Entonces el rey pronuncio esta sentencia: Dad á la primera el niño vivo, y ya no hay que matarle, pues ella es su madre.

28 Divulgóse por todo Israel la sentencia dada por el rey, y se llenaron todos de un respetuoso temor ácia él, viendo que le asistia la sabiduria de Dios para administrar justicia.

1 Reinaba pues Salomon sobre todo Israel;

2 y estos eran sus principales ministros: Azarias, hijo del sumo sacerdote Sadoc;

3 Elihoreph y Ahias, hijos de Sisa, secretarios: Josaphat, hijo de Ahilud, canceller;

4 Banaias, hijo de Joiada, general de los ejercitos: Sadoc y Abiathar, Sumos sacerdotes;

5 Azarias, hijo de Nathan, superintendente de los que asistian al rey: Zabud, hijo de Nathan, sacerdote, privado ó confidente del rey;

6 y Abisar, mayordomo mayor; y Adoniram, hijo de Ada, superintendente de las rentas.

7 Tenia tambien Salomon doce intendentes repartidos en todo Israel, los cuales proveian de viveres al rey y á su pa-

singulos enim menses in anno, singuli necessaria ministrabant.

8 Et hæc nomina eorum: Benhur, in monte Ephraim.

9 Bendecar, in Macces, et in Salebim, et in Bethsames, et in Elon, et in Bethaan.

10 Benhesed in Arubeth: ipsius erat Socio, et omnis terra Epher.

11 Benabnadab, cuiusomnis Nephthodor, Tapheth filiam Salomonis habebat uxorem.

12 Bana filius Ahilud regbat Thanae, et Magaddo, et universam Bethsan, quę est juxta Sarthana subter Jezrael, á Bethsan usque Abelmehula è regione Jecmaam.

13 Bengaber in Ramoth Galaad: habebat Avothair filii Manasse in Galaad: ipse præerat in omni regione Argob, quę est in Basan, sexaginta civitatibus magnis atque muratis, quę habebant seras areas.

14 Ahinadab filius Addo præerat in Manaim.

15 Achimaas in Nephthali: sed et ipse habebat Basemath filiam Salomonis in conjugio.

16 Baana filius Husi, in Aser et in Baloth.

17 Josaphat filius Pharue, in Issachar:

18 Semei filius Ela, in Benjamin.

19 Gaber filius Huri, in terra Galaad, in terra Schon regis Amorrhæi et Og regis Basan, super omnia quę erant in illa terra.

20 Juda et Israel innumerabiles, sicut arena maris in multitudine, comedentes, et bibentes, atque latantes.

21 Salomon autem erat in ditione sua, habens omnia regna á flumine terrę Philisthim usque ad terminum Ægypti: offerentium sibi munera, et servientium et cunctis diebus vitæ ejus.

22 Erat autem cibus Salomonis per dies singulos, triginta corti simile, et

lacio. Cada uno de estos ministraba durante un mes al año todo lo necesario.

8 Y he aquí sus nombres: Benhur, inculante en toda la montaña de Ephraim: 9 Bendecar, en Macrés, y en Salebim, y en Bethsames, y en Elon, y en Bethaan:

10 Benhesed, en Aruboth; y á este le pertenecia tambien Socio, y todo el territorio de Epher:

11 Benabnadab, que tenia toda la provincia de Nephthdor: estuvo este casado con Tapheth, hija de Salomon:

12 Bana, hijo de Ahilud, tenia la intendencia de Thanae y de Magaddo, y de todo el pais de Bethsan, que está cerca de Sarthana, debajo de Jezrael, desde de Bethsan hasta Abelmehula en frente de Jecmaam:

13 Bengaber en Ramoth de Galaad, tenia las villas de Jair hijo de Manassés en Galaad, y gobernaba todo el pais de Argob, que está en Basan, á sesenta poblaciones grandes y muradas, cuyas puertas se cerraban con barras de bronce.

14 Ahinadab, hijo de Addo, presidia en Manaim:

15 Achimaas en Nephthali, quien estuvo asimismo casado con Basemath, hija de Salomon:

16 Baana, hijo de Husi, en Aser y en Baloth:

17 Josaphat, hijo de Pharué, en Issachar:

18 Semei, hijo de Ela, en Benjamin.

19 Gaber hijo de Huri en la tierra de Galaad, en la tierra que fue de Schon rey de los Amorrhéos, y de Og rey de Basan; y cuidaba de todo lo de aquel pais.

20 Judá é Israel formaban un pueblo innumerable como las arenas del mar, y comian y bebian con alegría.

21 Extendiase el dominio de Salomon sobre todos los reinos del pais de los philisthos, desde el rio Euphrates hasta las fronteras de Egipto: los cuales le traian presentes, y le estuvieron sujetos todo el tiempo que vivió.

22 Las provisiones para la mesa de Salomon ó gasto de su palacio, eran cada

1 Así el texto hebreo; y así leia San Agustín, Quest. XXI. in Jos.—II. Par. IX. v. 26.

1 Sumóser ó camarero mayor. Es muy difícil interpretar bien estos émpleos.

sexaginta cari farinae,

23 decem boves pingues, et viginti boves pascales, et centum aristes, excepta venatione cervorum, caprearum, atque bubalorum, et avium allitium.

24 Ipse enim obtinebat omnem regionem que erat trans flumen, à Thaphsa usque ad Gazam, et cunctos reges illarum regionum: et habebat pacem ex omni parte in circuitu.

25 Habitabatque Juda et Israel absque timore illo, unusquisque sub velle sua, et sub sceu sua, à Dan usque Bersabee, cunctis diebus Salomonis.

26 Et habebat Salomon quadraginta milia præsepia eorum curritium, et duodecim milia equestrium.

27 Nutriebantque eos supradicti regis præfecti: sed et necessaria mense regis Salomonis, cum ingenis cura præbebant in tempore suo.

28 Hordeum quoque et paleam equorum et iumentorum, deferrebat in locum ubi erat rex, iuxta constitutum sibi.

29 Dedit quoque Deus sapientiam Salomoni, et prudentiam multam nitris, et latitudinem cordis, quasi arenam que est in litore maris.

30 Et præcedebat sapientia Salomonis omnium Orientalium et Ægyptiorum,

31 et erat sapientior cunctis hominibus: sapientior Ethan Ezrahita, et Heman, et Chalcol, et Dorda, filiis Mahol: et erat nominatus in universis gentibus per circuitum.

32 Locutusque est quoque Salomoni tria milia parabolas: et fuerunt carmina eius quinque et mille.

33 Et disputavit super lignis, à cedro que est in Libano, usque ad hyssopum que egreditur de pariete: et disseruit de

dia treinta coros ¹ de flor de harina, y sesenta de harina comun:

23 diez bueyes cebados y veinte de pasoto, y cien carneros, sin contar la caza de ciervos, corzos, y búfalos, y aves cebadas, ó volateria:

24 porque era el señor de todo el país de la otra parte del río, desde Thaphsa hasta Gaza, y de todos los reyes de aquellas regiones; y estaba en paz con todos los confinantes de las fronteras.

25 Así es que Judá é Israel vivían sin zozobra ninguna, cada cual á la sombra de su parra, ó de su higuera, desde Dan hasta Bersabée, todo el tiempo que reinó Salomon.

26 Demas de esto tenia Salomon en sus caballerizas ² cuarenta mil caballos para carros de guerra, y doce mil de montar.

27 á los cuales mantenían los sobredichos doce provedores del rey: los mismos que con gran esmero proveían á su debido tiempo la mesa del rey Salomon de todo lo necesario.

28 Y asimismo conducían al lugar donde se hallaba el rey, cebada y paja para los caballos y bestias de carga, segun la orden que se les tenia dada.

29 Dió ademas Dios á Salomon una sabiduría y prudencia incomparable, y una magnanimidad inmensa, como la arena que está en las playas del mar.

30 Aventura la sabiduría de Salomon á la sabiduría de todos los orientales y de los egypcios.

31 Era mas sabio que todos los hombres: mas sabio que Ethan ³ el Exrahita, y que Heman, y Chalcol, y Dorda hijos de Mahol; y era muy celebrado en todas las naciones comarcanas.

32 Pronunció tambien tres mil parabolas ⁴, y sus cánticos fueron mil y cinco.

33 Trató asimismo de todas las plantas, desde el cedro que se cria en el Libano hasta el hyssopo que brota de las

jumentis, et volueribus, et reptilibus, et piscibus.

34 Et veniebat de cunctis populis ad audiendam sapientiam Salomonis, et ab universis regionibus terræ, qui audiebant sapientiam ejus.

Preparativos para la fábrica del Templo. Hiram se ofrece á suministrarle los materiales.

1 Misit quoque Hiram rex Tyri servos suos ad Salomonem: audivit enim quod ipsum unxissent regem pro patre ejus; quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

2 Misit autem Salomon ad Hiram, dicens:

3 Tu sis voluntatem David patris mei, et quia non potuerit edificare domum nomini Domini Dei sui propter bella iminentia per circuitum; donec daret Dominus eos sub vestigio pedum ejus.

4 Nunc autem requiem dedit Dominus Deus meus mihi per circuitum; et non est satan, neque occursum malus.

5 Quomobrem cogito edificare templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, dicens: Filius tuus, quem dabo pro te super solium tuum, ipse edificabit domum nomini meo.

6 Præcipe igitur ut præciant mihi servi tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis; mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quomocumque poteris; scis enim quomodo non est in populo meo vir qui noverit ligna cadere sicut Sidonii.

7 Cum ergo audisset Hiram verba Salomonis, letatus est valde, et ait: Benedictus Dominus Deus hodie, qui dedit David filium sapientissimum super

paredes; y discurrió acera de todos los animales y de las aves, de los réptiles, y de los peces.

34 Por lo que venían de todos los países á escuchar la sabiduría de Salomon, y enviados de todos los reyes de la tierra, entre los cuales se habia esparcido la fama de su sabiduría.

1 Ademas de eso Hiram, rey de Tyro, envió sus embajadores á Salomon ¹, habiendo sabido que le habían ungido rey en lugar de su padre: porque Hiram habia sido siempre amigo de David.

2 Salomon despachó tambien una embajada á Hiram, diciéndole:

3 Bien sabes el deseo que tuvo mi padre David, y que no pudo edificar el templo al Nombre del Señor su Dios, á causa de las guerras que tenia con sus vecinos, hasta que el Señor se los puso bajo las plantas de sus pies.

4 Mas ahora el Señor mi Dios me ha dado reposo por todas partes, y no tengo enemigo ni obstáculo alguno.

5 Por lo cual pienso edificar un templo al Nombre del Señor Dios mio, como lo dejó el Señor ordenado á mi padre David, diciendo: Tu hijo á quien pondré en tu lugar sobre tu solio, ese ha de edificar el templo al Nombre mio.

6 Da pues orden á tus gentes que me corten cedros del Libano, y mis gentes se juntarán con las tuyas, y por el salario de estas te daré todo lo que pidieres; porque bien sabes que no hay en mi pueblo quien sepa labrar la madera como los sidonios.

7 Así que oyó Hiram la embajada de Salomon, alegróse sobremanera, y exclamó: Bendito sea hoy el Señor Dios ² que dió á David un hijo sapientísimo

¹ Véase Corv.

² Estas eran cuatro mil, de á diez cañales cada una, II. Paral. IX. v. 25. La mayor parte de los expositores reprobaban esto á Salomon. Véase Deut. XVII. v. 16.

³ Este nombre se lee Ps. LXXXVIII. — I. Par. XI. v. 19.

⁴ Una parte de ellas se halla en el libro de los Proverbios, desde el cap. X. al fin de ellos.

¹ Esto sucedió luego que Salomon fue ungido rey; pero se habla ahora de ello, por razón de la fábrica del Templo, de que se va á tratar.

² En muchos pueblos gentiles se respetaba el Dios de los hebreos como un Dios particular de dicho pueblo. I. Reg. IV. — Dan. VI. v. 16. — II. Mach. III. — III. Reg. XX. v. 23.

populum huic plurimum.

8. Et misit Hiram ad Salomonem, dicens: Audivi quaecumque mandasti mihi; ego faciam omnem voluntatem tuam in lignis cedrinis et abiegnis.

9. Servi mei deponent ea de Libano ad mare; et ego componam ea in rabiis in mari, usque ad locum quem signaveris mihi; et applicabo in ibi, et ita tolles ea; praebebisque necessaria mihi, ut detur cibis domui meae.

10. Itaque Hiram dabat Salomoni ligna cedrina, et ligna abiegna, juxta omnem voluntatem ejus.

11. Salomon autem praebebat Hiram coros tritici viginti milia in cibum domui ejus, et viginti coros purissimi olei: haec tribuebat Salomon Hiram per singulos annos.

12. Dedit quoque Dominus sapientiam Salomoni, sicut locutus est ei: et erat pax inter Hiram et Salomonem, et percusserunt ambo foedus.

13. Elegitque rex Salomon operarios de omni Israel, et egit induci triginta milia virosum.

14. Mittebatque eos in Libanum, decem milia per menses singulos viassim, ita ut duobus mensibus essent in domibus suis; et Adoniram erat super hujuscemodi indictione.

15. Fueruntque Salomoni septuaginta milia corum qui onera portabant, et octoginta milia latonurum in monte:

16. absque praepositis qui praerant singulis operibus, numero trium millium et trecentorum. praecipitium populo et his qui faciebant opus.

17. Praecipitque rex, ut tollerent lapides grandes, lapides preciosos, in fundamentum templi, et quadrarent eos.

18. Quos dolaverunt cementaria Salomonis, et cementaria Hiram: parva Gibili preparaverunt ligna et lapides ad edificandam domum.

1 Esto es, de los que trabajan para ti en mi casa.

para gobernar un pueblo tan numeroso.

8. Inmediatamente Hiram envió á decir á Salomon: He oído todo lo que me pides: cumplire todos tus deseos en orden á las maderas de cedro y de abeto.

9. Mis siervos las trasportarán desde el Libano al mar, y haré acomodarlas en almadías ó balsas, dirigiéndolas al lugar que me señalares, y las haré arriamar allí, y tú las mandarás recoger. Entretanto me suministrarás lo que necesite para el mantenimiento de mi casa.

10. Daba pues Hiram á Salomon maderas de cedro y de abeto, cuantas este quería;

11. y Salomon por su parte daba á Hiram para sustento de su palacio veinte mil coros de trigo, y veinte mil de aceite purísimo. Todo esto daba anualmente Salomon á Hiram.

12. Dió tambien el Señor á Salomon la sabiduría, como se lo habia prometido. Y tenian paz entre sí Hiram y Salomon, é hicieron alianza reciproca.

13. Tras esto escogió el rey Salomon obreros de todo Israel, y fueron los pedidos treinta mil hombres:

14. los cuales enviaba al Libano por su turno, diez mil cada mes; de modo que estaban dos meses en sus casas. Adoniram era el que cuidaba del cumplimiento de esta disposicion.

15. Tuvo tambien Salomon setenta mil hombres para la conduccion de los materiales, y ochenta mil canteros en el monte:

16. sin contar los sobrestantes de cada una de las obras, en número de tres mil y trescientos, los caales dirigian la gente y los obreros.

17. Mandó tambien el rey que sacasen piedras grandes, piedras de gran precio para los fundamentos del templo, y las cuadrasen:

18. lo cual ejecutaron los canteros de Salomon con los de Hiram: particularmente los Giblios, que fueron los que pulieron las maderas y las piedras para la fábrica del templo.

2 Esto es, de la gente que mantenía el rey, ó de dichos operarios.

CAPÍTULO VI.

Describese la fábrica del Templo.

1. Factum est ergo quadringentesimo et octogesimo anno egressionis filiorum Israel de terra Egypti, in anno quarto, mense Zio, (ipse est mensis secundus) regni Salomonis super Israel, edificari caput domus Domini.

2. Domus autem, quam edificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.

3. Et porticus erat ante templum viginti cubitorum longitudinis, juxta mensuram latitudinis templi; et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi.

4. Fecitque in templo fenestras obliquas.

5. Et edificavit super parietem templi tabulata per gyrum, in parietibus domus per circuitum templi et oraculi, et fecit cubitos in circuitu.

6. Tabulatum quod subter erat, quinque cubitos habebat latitudinis, et medium tabulatum sex cubitorum latitudinis, et tertium tabulatum septem habens cubitos latitudinis. Trabes autem posuit in domo per circuitum forinsecus, ut non haerent muris templi.

7. Domus autem cum edificaretur, de lapidibus dotatis atque perfectis edificata est: et malleus, et securis, et omne ferramentum, non sunt audita in domo cum edificaretur.

8. Ostium lateris medi in parte erat domus dextrae; et per cochleam ascendebant in medium coenaculum, et à medio in tertium.

9. Et edificavit domum, et consummavit eam: textit quoque domum laqueabibus cedrinis.

10. Et edificavit tabulatum super o-

1 Esto es, la parte llamada Santo, y la otra interior llamada Santo-Santuario.

2 Esto es, en la parte llamada Santo; pues

1 Comenzóse á edificar la Casa del Señor en el año cuatrocientos y ochenta despues de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, el año cuarto del reinado de Salomon sobre Israel, en el mes de Zio, esto es, el mes segundo.

2 Y la casa que el rey Salomon edificaba al Señor tenía sesenta codos de largo, veinte de ancho, y treinta de alto.

3 Delante del templo habia un pórtico de veinte codos de largo, segun la medida de lo ancho del templo; y tenia diez codos de ancho delante de la fachada del templo.

4 En el templo hizo ventanas trasversales ó claraboyas;

5 y junto al muro que cercaba el templo fabricó estancias entre las paredes del edificio, al redor del templo y del oráculo ó Santo-Santuario; é hizo lados ó parapetos en todo el contorno.

6 El piso bajo ó suelo tenia cinco codos de ancho, el de en medio seis codos, el tercero siete; y en todo el edificio por defuera asentó las vigas de tal modo que no estuviesen metidas en las paredes del templo.

7 La fábrica de la Casa del Señor se hizo de piedras labradas de antemano; sin que, durante la obra de la Casa del Señor, se oyese en ella ruido de martillo, ni de hacha ó azuela, ni de ninguna otra herramienta.

8 La puerta del piso de en medio estaba al lado derecho del edificio, y por un caracol se subía á la estancia de en medio, y de esta al tercer alto.

9 Así edificó la casa y la perfeccionó, y cubrióla con artesanosados de cedro.

10 Y edificó habitaciones con tablas

el Santo-Santuario no recibia mas luz que la que entraba por la puerta.

3 En las mismas canteras.

mnem domum quinque cubitis altitudinis, et operuit domum lignis cedrinis.

11 *Et factus est sermo Domini ad Salomonem, dicens:*

12 *Domus hæc, quam ædificas, si ambulaveris in præceptis meis, et iudicia mea feceris, et custodieris omnia mandata mea, gradiens per ea: firmabo sermone meum tibi, quem locutus sum ad David patrem tuum.*

13 *Et habitabo in medio filiorum Israel, et non derelinquam populum meum Israel.*

14 *Igitur ædificavit Salomon domum, et consummavit eam.*

15 *Et ædificavit parietes domus intrinsecus tabulatis cedrinis, à pavimento domus usque ad summitem parietum, et usque ad laquearia, operuit lignis cedrinis intrinsecus; et texit pavementum domus tabulis abiegis.*

16 *Ædificavitque viginti cubitorum ad posteriorem partem templi tabulata cedrina, à pavimento usque ad superiora: et fecit interiorem domum oraculi in Sanctum sanctorum.*

17 *Porrò quadraginta cubitorum erat ipsum templum pro foribus oraculi.*

18 *Et cedro omnis domus intrinsecus vestiebatur, habens tornaturas et juncturas suas fabriæ factas, et calaturas eminentes: omnia cedrinis tabulis vestiebantur, nec omnino lapis apparere poterat in pariete.*

19 *Oraculum autem in medio domus, in interiori parte fecerat, ut poneret ibi arcam fœderis Domini.*

20 *Porrò oraculum habebat viginti cubitos longitudinis, et viginti cubitos latitudinis, et viginti cubitos altitudinis: et operuit illud atque vestivit auro purissimo, sed et altare vestivit cedro.*

21 *Domum quoque ante oraculum operuit auro purissimo, et affixit laminas*

1 Sobre el cual había de colocarse el Arca.

al rededor de todo el edificio, de cinco codos de altura, y cubrió la Casa con maderas de cedro.

11 Después de lo cual habló el Señor á Salomon, diciendo:

12 En esta Casa que has edificado (si tú siguieres mis preceptos, y practicares mis determinaciones, y guardares todos mis mandamientos, sin desviarte de ellos), verificaré en tu persona la promesa que hice á David tu padre:

13 y habitaré en medio de los hijos de Israel, y no desampararé nunca al pueblo mio de Israel.

14 Edificó pues Salomon el templo, y concluyólo.

15 Las paredes del edificio las revistió por dentro de tablas de cedro desde el suelo hasta el remate de las paredes, y hasta el techo; cubriéndolo todo por dentro con madera de cedro: cubrió asimismo el pavimento del templo con tablas de abeto.

16 En la parte posterior del templo formó de tablas de cedro un edificio ó división de veinte codos desde el pavimento hasta lo mas alto; y le destinó para lugar interior del oráculo ó Santasantorum.

17 El templo desde la puerta del oráculo hasta abajo tenía cuarenta codos.

18 Y todo el edificio por adentro estaba revestido de cedro, con sus ensambladuras y juntas hechas con mucho primor, y artificioosamente esculpidas: todo estaba cubierto de tablas de cedro, de tal forma que no se podia ver ni una sola piedra de la pared.

19 El oráculo le había edificado en el fondo del templo, en la parte mas interior, para colocar alli el Arca del Testamento del Señor.

20 Tenia este oráculo, ó Santasantorum, veinte codos de largo, veinte codos de ancho, y veinte codos de alto; y le cubrió y revistió de oro purísimo. Cubrió tambien de oro el altar ó mesa de cedro.

21 Aun la parte del templo que estaba delante del oráculo la cubrió con

clavis aureis.

22 *Nihilque erat in templo quod non auro legeretur; sed et totum altare operuit texit auro.*

23 *Et fecit in oraculo duos cherubim de lignis olivarum, decem cubitorum altitudinis.*

24 *Quinque cubitorum ala cherub una, et quinque cubitorum ala cherub altera: id est, decem cubitos habentes, à summitate alæ unius usque ad alæ alterius summitatem.*

25 *Decem quoque cubitorum erat cherub secundus: in mensura pari, et opus unum erat in duobus cherubim,*

26 *id est, altitudinem habebat unus cherub decem cubitorum, et similiter cherub secundus.*

27 *Posuitque cherubim in medio templi interioris; extendebant autem alas suas cherubim, et tangebant ala parietem, et ala cherub secundæ tangebant parietem alterum: alæ autem alteræ in media parte templi se invicem contingebant.*

28 *Texit quoque cherubim auro.*

29 *Et omnes parietes templi per circumsculptum sculpsit variis calaturis et tornis; et fecit in eis cherubim, et palmas, et picturas varias, quasi prominentes de pariete, et egredientes.*

30 *Sed et pavementum domus texit auro intrinsecus et extrinsecus.*

31 *Et in ingressu oraculi fecit ostiola de lignis olivarum, postesque angulorum quinque.*

32 *Et duo ostia de lignis olivarum; et sculpsit in eis picturam cherubim, et palmarum species, et anaglypha eisdem prominentia, et texit ea auro; et operuit tam cherubim quam palmas, et cætera, auro.*

33 *Fecitque in introitu templi postes de lignis olivarum quadrangulos:*

1 Estos dos querubines, con la longitud de sus alas extendidas, ocupaban todo lo ancho

oro acendrado, clavando las planchas de oro con clavos de lo mismo.

22 No había parte alguna dentro del templo que no estuviese cubierta de oro; y de oro cubrió tambien todo el altar de los perfumes, que está delante de la puerta del oráculo.

23 Dentro del oráculo puso dos querubines hechos de madera de olivo, de diez codos de alto.

24 Cinco codos tenia cada una de las dos alas del querubim; y así había diez codos desde la punta de una ala hasta la punta de la otra.

25 Igualmente el segundo querubim era de diez codos con la misma dimension; pues los dos querubines eran de una misma hechura.

26 Esto es, el un querubim tenia de altura diez codos, y otros tantos el otro.

27 Estos querubines los colocó en medio del templo interior, ó oráculo, y tenían extendidas sus alas, y el ala de un querubim tocaba á la pared, y la ala del segundo tocaba á la otra pared; y las otras dos alas se tocaban entre si en el punto de en medio del templo ó oráculo.

28 Cubrió tambien de oro los querubines.

29 É hizo adornar todas las paredes del templo al rededor con varias molduras y relieves, figurando en ellas querubines y palmas, y diversas figuras, que parecian saltar y salirse de la pared.

30 El mismo pavimento del templo, tanto en la parte interior ó oráculo, como en la exterior, le cubrió de oro.

31 Y á la entrada del oráculo hizo dos puertecitas de madera de olivo, y sus postes ó columnas eran de cinco caras.

32 En estas dos puertas de madera de olivo entalló figuras de querubines, y de palmas, y bajos relieves de mucho realce, y los cubrió de oro; cubriendo tambien de oro, tanto los querubines como las palmas y todas las demas molduras.

33 É hizo á la entrada del templo postes de madera de olivo cuadrangulares,

del Santasantorum, y la mitad de su altura, sirviendo como de sombra ó dosel al Arca.

34 et duo ostia de lignis abignis atrinsecus; et utrumque ostium duplex erat, et se invicem tenens aperiebatur.

35 Et sculptis cherubim, et palmas, et celsaturas valde eminentes: operulque omnia laminis aureis opere quadro ad regulam.

36 Et edificavit atrium interius tribus ordinibus lapidum politorum, et uno ordine lignorum cedri.

37 Anno quarto fundata est domus Domini in mense Zio:

38 et in anno undecimo, mense Bul (ipse est mensis octavus) perfecta est domus in omni opere suo, et in universis utensilibus suis: edificavitque eam annis septem.

34 y dos puertas de madera de abeto, una á un lado, y otra á otro: y ambas puertas eran de dos hojas, que se abrían sin desunirse.

35 En ellas esculpí querubines y palmas, y varias molduras de mucho relieve, cubriendo ó adornando cada cosa con láminas de oro, trabajado todo á escuadra y regla.

36 Y edificó el atrio interior con tres órdenes de piedras labradas, y un orden de maderas de cedro.

37 Echáronse los cimientos de la Casa del Señor el año cuarto en el mes de Zio:

38 y al año undécimo en el mes de Bul, esto es, el mes octavo, se concluyó la Casa del Señor en todas sus partes, y con todos sus utensilios. Y edificóla Salomón en siete años ¹.

CAPÍTULO VII.

Salomón edifica su palacio. Forma dos columnas de bronce para el templo, y el mar de bronce.

1 Domum autem suam edificavit Salomón tredecim annis, et ad perfectum usque perduxit.

2 Aedificavit quoque domum saltus Libani centum cubitorum longitudinis, et quinqueaginta cubitorum latitudinis, et triginta cubitorum altitudinis; et quantum deambulacra inter columnas cedrinis: ligna quippe cedrina exciderat in columnas.

3 Et tabulis cedrinis vestiit totam cameram, que quadraginta quinque columnis sustentabatur. Unus autem ordo habebat columnas quindecim.

4 contra se invicem positas,

5 et è regione se respicientes, æquali spatio inter columnas, et super columnas quadrangulata ligna in cunctis æqualia.

6 Et porticum columnarum fecit quinqueaginta cubitorum longitudinis, et triginta cubitorum latitudinis, et alteram porticum in facie majoris porticus: et

1 Fabricó despues Salomón, y acabó enteramente en trece años, su propia casa.

2 Construyó asimismo la casa ó palacio del bosque del Libano ² que tenía cien codos de largo y cincuenta de ancho, y treinta de alto: y había cuatro galerías entre columnas de cedro: pues de los maderos de cedro había formado columnas:

3 y revistió de tablas de cedro toda la bóveda, la cual estribaba sobre cuarenta y cinco columnas ó pilares. Cada hilera tenía quince columnas,

4 asentadas una en frente de otra

5 y paralelas, con igual espacio entre columna y columna; y sobre las columnas había travesaños cuadrangulares, todos iguales.

6 Hizo también un pórtico de columnas, que tenía cincuenta codos de largo y treinta de ancho. Además un segundo pórtico delante del pórtico grande, con

¹ Y seis meses. Véase Número.

² Así llamada, ó por las columnas de cedro traídas del Libano, ó por tener cerca una

columnas, et epistylia super columnas.

7 Porticum quoque solii, in qua tribunal est, fecit; et texit lignis cedrinis à pavimento usque ad summitatem.

8 Et domuncula, in qua sedebatur ad iudicandum, erat in media porticu, similiter opere. Domum quoque fecit filie Pharaonis, (quam uxorem duxerat Salomón) tali opere, quali et hanc porticum.

9 Omnia lapidibus pretiosis, qui ad normam quandam atque mensuram tam intrinsecus quam extrinsecus servati erant: à fundamento usque ad summitatem parietum, et extrinsecus usque ad atrium majus.

10 Fundamenta autem de lapidibus pretiosis, lapidibus magnis decem sive octo cubitorum.

11 Et desuper lapides pretiosi æqualis mensuræ secti erant, similiterque de cedro.

12 Et atrium majus rotundum trium ordinum de lapidibus sceltis, et unius ordinis de dolata cedro, necnon et in atrio domus Domini interiori, et in porticu domus.

13 Misit quoque rex Salomón et tulit Hiram de Tyro,

14 filium mulieris viduæ de tribu Nephthali, patre Tyrio, artificem erarium, et puerum sapientiæ, et intelligentiæ, et doctrinæ ad faciendum omne opus ex ære. Qui cum venisset ad regem Salomonem, fecit omne opus ejus.

15 Et finxit duas columnas æreas, decem et octo cubitorum altitudinis columnam unam: et linea duodecim cubitorum ambiabat columnam utramque.

16 Dua quoque capitella fecit, que ponerentur super capita columnarum: fusilia ex ære: quinque cubitorum altitudinis capitellum unum, et quinque cubitorum altitudinis capitellum alterum:

17 et quasi in modum retis, et cate-

columnas y arquiteles sobre las columnas.

7 De la misma forma hizo el pórtico del trono, donde estaba el tribunal del rey, y cubióle de madera de cedro desde el pavimento hasta la techumbre:

8 Y el estrado ó soño, donde se sentaba para hacer justicia, estaba en medio de este pórtico, y era de igual labor. Fabricó asimismo Salomón para la hija de Pharaon (que había tomado por esposa) una casa ó habitación de la misma arquitectura, que la casa del pórtico.

9 Todos estos edificios desde los cimientos hasta lo mas alto de las paredes, y por afuera hasta el atrio principal, eran de piedras de gran valor, aserradas por todas partes con la misma regla y medida.

10 Los cimientos eran también de piedras de mucho precio, piedras grandes de diez ó de ocho codos:

11 y de allí arriba piedras igualmente apreciables, cortadas á una misma medida, y revestidas también de cedro.

12 El atrio grande tenía á la redonda tres órdenes de piedras de sillería, y uno de vigas de cedro labrado; y lo mismo tenía el atrio interior del templo del Señor, y su pórtico.

13 Demas de esto el rey Salomón hizo venir de Tyro á Hiram,

14 hijo de una muger viuda de la tribu de Nephthali, y de padre tyrio: artifice dotado de gran saber, inteligencia, y maestría para ejecutar todo género de obras de bronce. El cual habiéndose presentado al rey Salomón, le hizo todas sus obras.

15 Primeramente fundió dos columnas de bronce ¹, cada una de diez y ocho codos de alto: daba vuelta á cada columna un cordón, ó moldura, de doce codos ².

16 Fundió asimismo dos chapiteles de bronce, para ponerlos sobre los remates de las columnas: el un chapitel tenía cinco codos de alto, y otros tantos el otro:

17 y estaban rodeados como de una

1 Para la pueria del atrio del Templo.

2 Que era la circunferencia de cada columna.

narum sibi invicem miro opere contexturum. Utriumque capitellum columnarum fusile erat: septena versuum reticula in capitello uno, et septena reticula in capitello altero.

18 *Et perfecti columnas, et duos ordines per circuitum refectoriorum singulorum, ut tegerent capitella, quæ erant super summam partem, molagranatorum eodem modo fecit et capitello secundo.*

19 *Capitella autem, quæ erant super capita columnarum, quasi opere lili fabricata erant in porticu quatuor cubitorum.*

20 *Et rursus alia capitella in summitate columnarum desuper juxta mensuram columnæ contra reticula: molagranatorum autem ducenti ordines erant in circuitu capitelli secundi.*

21 *Et statuit duas columnas in porticu templi, cumque statuisset columnam dexteram, vocavit eam nomine Jacchini: similiter erexit columnam secundam, et vocavit nomen ejus Booz.*

22 *Et super capita columnarum opus in modum lili posuit, perfectumque est opus columnarum.*

23 *Fecit quoque mare fusile decem cubitorum à labio usque ad labium, rotundum in circuitu: quinque cubitorum altitudinis ejus, et resticula triginta cubitorum cingebat illud per circuitum.*

24 *Et sculptura subter labium circuebat illud decem cubitis ambiens mare: duo ordines sculpturarum striatarum erant fusiles.*

25 *Et stabat super duodecim boves, è quibus tres respiciebant ad Aquilonem, et tres ad Occidentem, et tres ad Meridiem, et tres ad Orientem, et mare super eos desuper erat: quorum posteriora*

red, de cadenas entrelazadas entre sí con maravilloso artificio. Los dos chapiteles de las columnas eran de fundición; en cada uno de los cuales había siete hileras de mallas ó trenzas.

18 Y para complemento de las columnas hizo dos órdenes de mallas ó redes, que circuían y cubrían los chapiteles asentados sobre pezones de granadas: lo mismo hizo con el segundo chapitel que con el primero.

19 Los chapiteles puestos sobre los remates de las columnas en el pórtico, estaban labrados en forma de azucena, y eran de cuatro codos.

20 Y además sobresalían otros dos chapiteles encima de las columnas entre las mallas, proporcionados á la medida de cada columna; y así en el segundo chapitel, como en el primero, se veían doscientas granadas colocadas al rededor con simetria.

21 Y asentó las dos columnas en el pórtico del templo; y alzado que hubo la de la derecha, llamóla Jacchin¹: levantada igualmente la segunda, le puso por nombre Booz.

22 Sobre las cabezas de las columnas puso remates, que tenían la figura de azucena; y con esto quedó concluida la obra de las columnas.

23 Hizo también de fundición una gran concha², toda redonda, de diez codos de diámetro, de un borde al otro: tenía cinco codos de profundidad, y un cordón ó moldura de unos treinta codos de circunferencia.

24 Mas abajo del borde corría una obra de talla por cada diez codos, la cual rodeaba la concha: los dos órdenes de estas molduras acanaladas eran también de fundición.

25 El mar, ó concha, estaba sobre doce bueyes³; de los cuales tres miraban al Septentrión, tres al Occidente, tres al Mediodía, y tres al Oriente, y la concha se apoyaba sobre ellos, quedando

¹ Esto es, firmeza. יָבִיבָה significa: Dios asistido. וְיָבִיבָה En él está la fortaleza.

² Llamada Mar por su gran cantidad de agua.

³ Algunos Expositores opinan que el agua salía de la boca de estos bueyes por medio de las canilas puestas en ella.

universa intrinsecus latitabant.

26 *Grossitudo autem lateris, trium unciarum erat: labiumque ejus, quasi labium colicis, et solium repandit lili: duo millia batos capiebat.*

27 *Et fecit decem bases aneas, quatuor cubitorum longitudinis bases singulas, et quatuor cubitorum latitudinis, et trium cubitorum altitudinis.*

28 *Et ipsum opus basium interrasile erat, et sculpturæ inter juncturas.*

29 *Et inter coronas et plectas, leones et boves et cherubim: et in juncturis similiter desuper: et subter leones et boves, quasi tora ex ære dependentia.*

30 *Et quatuor rote per bases singulas, et axes eærei; et per quatuor partes quasi humeruli subter laterem fusiles, contra se invicem respectantes.*

31 *Os quoque lateris intrinsecus erat in capitis summitate: et quod forinsecus apparebat, unius cubiti erat totum rotundum, pariterque habebat unum cubitum et dimidium: in angulis autem columnarum varie calatura erant: et media intercolumnia quadrata, non rotunda.*

32 *Quatuor quoque rote, quæ per quatuor angulos basis erant, cohærebant sibi subter basim: una rota habebat altitudinis cubitum et semis.*

33 *Tales autem rote erant, quales solent in curru fieri, et axes earum, et radii, et canthi, et modioli, omnia fusilia.*

34 *Nam et humeruli illi quatuor per singulos angulos basis unius ex ipsa basi fusiles et conjuncti erant.*

¹ Cabían cómodamente y ó llenándose del modo regular, unas tres mil setecientos cincuenta arrobas de agua; pero cabía mucha mayor cantidad llenado enteramente. I. Par. IV. v. 5. Véase Bato.

² Para otras tantas conchas menores. Estas conchas parece que era para uso del Tem-

do las partes posteriores del cuerpo de los bueyes enteramente ocultas ácia la parte de adentro.

26 Tenía este baño un palmo de grueso: su borde era semejante al borde de una copa, y á la hoja de una azucena abierta: cabían en él dos mil batos¹.

27 Fundió también diez bases de bronce²: cada una tenía cuatro codos de largo, cuatro de ancho y tres de alto.

28 Todas las labores de las basas eran obra entrelazada con molduras entre las junturas;

29 y entre guirnaldas y festones se veían leones y bueyes, y querubines; y asimismo sobre las junturas: debajo de los leones y bueyes colgaban unas como coyundas de bronce.

30 Cada basa se sostenía sobre cuatro ruedas con ejes de bronce, y á las cuatro esquinas debajo del baño había como cuatro espaldillas ó zoolillos de fundición, uno en frente de otro.

31 En el remate de la basa había por adentro una concavidad donde encubría la pila del baño; y lo que se descubría por fuera en espacio de un codo, era perfectamente redondo, y la boca entera tenía codo y medio: en las esquinas sostenidas de los zócalos había varias esculturas; y los intermedios de los zócalos eran cuadrados, no redondos.

32 Las cuatro ruedas paestas en los cuatro ángulos de la basa, estaban³ debajo de la basa, correspondiéndose una á otra: cada rueda tenía codo y medio de alto.

33 Las ruedas eran como las que suelen hacerse para un carro: con sus ejes y rayos, y llantas, y cubos, todo de fundición;

34 porque aun aquellos cuatro hombros ó zoolillos á las cuatro esquinas de cada basa estaban fundidos con la misma basa en un molde, y unidos con ella.

plo, y se movían sobre ruedas de bronce. II. Par. IV. v. 6. La grande era inmóvil, y con su agua se lavaban los Sacerdotes. Las pequeñas servían para lavar la cara de las víctimas antes de ponerla sobre el altar, etc. ³ Unidas por medio de dos ejes.

35 *In summitate autem basis erat quadam rotunditas dimidii cubiti, ita facta, ut luter desuper posset imponi, habens calaturas suas, variasque sculpturas ex semetipsis.*

36 *Sculpsi quoque in tabulatis illis quae erant ex aere, et in angulis, cherubim, et leones, et palmas, quasi in similitudinem hominis stantis, ut non caelata, sed apposita per circuitum viderentur.*

37 *In hunc modum fecit decem bases, fusura una, et mensura, sculpturaque consimili.*

38 *Fecit quoque decem luteris aeneos: quadraginta batos capiebat luter unus, eratque quatuor cubitorum: singulos quoque luteris per singula, id est, decem bases, posuit.*

39 *Et constituit decem bases, quinque ad dexteram partem templi, et quinque ad sinistram; mare autem posuit ad dexteram partem templi contra Orientem ad Meridtem.*

40 *Fecit ergo Hiram lebetes, et scutras, et hamulas, et perfecit omne opus regis Salomonis in templo Domini.*

41 *Columnas duas, et funiculos capitellorum super capitella columnarum duos: et retiacula duo, ut operirent duos funiculos, qui erant super capita columnarum.*

42 *Et malagranata quadringenta in duobus retiaculis: duos versus malagranatorum in retiaculis singulis, ad operiendos funiculos capitellorum qui erant super capita columnarum.*

43 *Et bases decem, et luteris decem super bases.*

44 *Et mare unum, et lebes duodecim subter mare.*

45 *Et lebetes, et scutras, et hamulas: omnia vasa, quae fecit Hiram regi Salomoni in domo Domini, de aurichalco erant.*

46 *In campestri regione Jordanis fudit ea rex in argillosa terra, inter Sochoth et Sarthan.*

47 *Et posuit Salomon omnia vasa:*

1 Como el pezon de ella.

2 Alude á la figura de los querubines, la

35 En lo alto de la basa habia un cerco redondo¹ de medio codo, hecho de tal manera que pudiese asestar encima la concha; y tenia sus molduras y varias labores de relieve, todo de una pieza.

36 y en los costados que tambien eran de bronce, y en las esquinas esculpió querubines, y leones, y palmas, con tal arte, que no parecian esculpidos, sino sobrepuestos al rededor, y tan al vivo como un hombre que está en pie².

37 A este tenor fabricó las diez bases, fundidas de un mismo modo, y de una misma medida y entalladura.

38 Fundió tambien diez conchas ó batos de bronce: en cada concha cabian cuarenta batos, y era de cuatro codos, y asentó una concha sobre cada una de las diez bases.

39 Y colocó las diez bases, cinco á la mano derecha del templo, y cinco á la izquierda; y la gran concha ó mar á la derecha del templo entre Oriente y Meridíem.

40 Hizo tambien Hiram calderos y cuencos y calderillas, y concluyó todo cuanto le ordenó hacer el rey Salomon para el templo del Señor;

41 es á saber, las dos columnas, y los dos cordones de los chapiteles de las columnas, y las dos mallas que cubrian los dos cordones que estaban sobre las cabezas de la columnas:

42 cuatrocientas granadas en dos mallas: dos órdenes de granadas en cada malla, que cubria los cordones de los chapiteles, asentados sobre las cabezas de las columnas:

43 las diez bases y las diez conchas sobre las bases;

44 el mar y los doce buyes de debajo del mar,

45 y los calderos, cuencos y calderillos. Todos los vasos que hizo Hiram al rey Salomon para el servicio de la Casa del Señor eran de bronce fino.

46 Hizolos fundir el rey en las llanuras del Jordán en una tierra gredosa, entre Sochoth y Sarthan.

47 Y puso Salomon todos estos vasos en

en su parecía á la de un hombre que está en pie.

propter multitudinem autem nimiam non erat pondus avis.

48 *Fecitque Salomon omnia vasa in domo Domini: altare autem, et mensam; super quam ponerentur panes propositionis, auream:*

49 *et candelabra aurea, quinque ad dexteram, et quinque ad sinistram,*

contra oraculum, ex auro puro; et quasi illi flores, et lucernas desuper aureas; et forcipes aureos,

50 *et hydrias, et fuscinulas, et phialas, et mortariola, et thuribula, de auro purissimo: et cardines ostiorum domus interioris Sancti sanctorum, et ostiorum domus templi, ex auro erant.*

51 *Et perfecit omne opus quod faciebat Salomon in domo Domini, et intulit quae sanctificaverat David pater suus, argentum, et aurum, et vasa, repositaque in thesauris domus Domini.*

et Templo; y por su excesivo número no se tuvo cuenta con el peso del metal.

48 Mandó hacer tambien Salomon todo aquello que debia servir para la Casa del Señor: el altar de oro, y la mesa de oro, sobre la cual se habian de poner los panes de la proposicion:

49 y los candeleros de oro, cinco á la derecha y cinco á la izquierda delante del oráculo, todos de oro acendrado, con unas como flores de lis, y encima de los candeleros las lámparas ó mederos, y despaviladeras de lo mismo,

50 y tenajuelas, y arreaques, y tazas, y morterillos é incensarios de finísimo oro. Los quicios de las puertas de la Casa interior del Santo de los Santos y de las puertas del Templo eran asimismo de oro.

51 Así completó Salomon toda la obra que tenia trazada para la Casa del Señor, y metió en ella el oro, y la plata y todos los vasos que su padre David habia consagrado á Dios, y lo mandó guardar todo en los tesoros de la Casa del Señor.

CAPÍTULO VIII.

Dedicacion solemnísima del Templo, al cual se traslada el Arca: oracion de Salomon: número de victimas inmoladas.

1 *Tunc congregati sunt omnes maresuati Israel cum principibus tribuum, et duces familiarum filiorum Israel, ad regem Salomonem in Jerusalem, ut deferrent arcam foederis Domini, de civitate David, id est, de Sion.*

2 *Convenitque ad regem Salomonem universus Israel in mense Elthanim, in solemní die, ipse est mensis septimus.*

3 *Veneruntque cuncti senes de Israel, et tulerunt arcam sacerdotes,*

4 *et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum foederis, et omnia vasa Sanctuarii, quae erant in tabernaculo: et ferebant ea sacerdotes et Levitae.*

5 *Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israel, quae convenerat ad*

1 Entonces se congregaron en Jerusalem todos los Ancianos de Israel con los principes de las tribus y las cabezas de las familias de los hijos de Israel, al llamamiento del rey Salomon para trasladar el Arca del Testamento del Señor desde la ciudad de David, esto es, desde Sion.

2 Juntóse pues todo Israel ante el rey Salomon en el día solemne del mes Elthanim, que es el mes séptimo.

3 Y acudieron todos los Ancianos de Israel: y los sacerdotes tomaron el Arca del Señor,

4 y el Tabernáculo de la Alianza en que estaba, y todos los vasos del Santuario que habia en el Tabernáculo; y llevávanlos los sacerdotes y levitas.

5 Mas el rey Salomon y toda la multitud de Israel reunida á él, iban delan-

eum, gradiebatur cum illo ante arcam, et immolabant oves et boves absque astimatione et numero.

6 Et intulerunt sacerdotes arcam fœderis Domini in locum suum, in oraculum templi, in Sanctum sanctorum, subter alas cherubim.

7 Siquidem cherubim expandebant alas super lacum arce, et protegabant arcam et veles ejus desuper.

8 Cumque eminent vestes, et apparerent summities eorum foris Sanctuarium in oraculum, non apparebant ultra extrinsecus, qui et fuerunt ibi usque in presentem diem.

9 In arca autem non erat aliud, nisi duæ tabule lapideæ quas posuerat in ea Moyses in Horeb, quando precepit Dominus fœdus cum filiis Israel, cum egredierentur de terra Ægypti.

10 Factum est autem, cum exissent sacerdotes de Sanctuario, nebula implevit domum Domini,

11 et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam: impleverat enim gloria Domini domum Domini.

12 Tunc ait Salomon: Dominus dixit ut habitaret in nebula.

13 Edificans edificavi domum in habitaculum tuum, firmissimum solium tuum in sempiternum.

14 Converteritque rex faciem suam, et benedixit omni ecclesie Israel: omnia enim ecclesia Israel stabat.

15 Et ait Salomon: Benedictus Dominus Deus Israel, qui locutus est ore suo ad David patrem meum, et in manibus ejus perfecit, dicens:

16 A die qua eduaxi populum meum Israel de Ægypto, non elegi civitatem de universis tribubus Israel, ut edificaretur domus: et esset nomen meum

¹ En el antiguo Tabernáculo.

² Véase Arca.

te del Arca, é inmolaban ovejas y bueyes sin tasa ni número.

6 Por fin los sacerdotes colocaron el Arca del Señor en el lugar destinado del oráculo del templo, en el Santa sanctorum, debajo de las alas de los querubines.

7 Pues estos querubines tenían extendidas sus alas sobre el sitio del Arca, y cubrían por arriba el Arca y sus varas;

8 y las varas que antes salían algun tanto á fuera, dejándose ver sus cabos fuera del Santuario delante del oráculo, ya no se descubrían mas por fuera; y de esta manera han quedado allí hasta el día de hoy.

9 Dentro del Arca no habia otra cosa sino las dos tablas de piedra que habia puesto en ella Moyses en Horeb, cuando el Señor hizo la alianza con los hijos de Israel, luego que salieron de la tierra de Egipto.

10 Y sucedió que al salir los sacerdotes del Santuario, una niebla llenó la casa del Señor;

11 de manera que los sacerdotes no podían estar allí para ejercer su ministerio por causa de la niebla; porque la gloria del Señor tenia ocupada de lleno la Casa del Señor.

12 Entonces dijo Salomon: El Señor tiene dicho que habia de morar en una niebla.

13 No he descansado, oh Dios, hasta ver concluida una casa para tu habitación, para trono tuyo firmísimo para siempre.

14 Y volviéndose el rey ácia toda la congregacion de Israel, le deseó y pidió para ella toda suerte de felicidades: pues todo Israel se hallaba allí reunido.

15 Y añadió Salomon: Bendito sea el Señor Dios de Israel, el cual por su propia boca predijo á David mi padre lo que con su poder ha ejecutado, diciendo:

16 Desde el día que saqué de Egipto á mi pueblo de Israel, yo no me escogi ninguna ciudad entre todas las tribus de Israel, para edificar en ella casa donde

³ Ea medio del atrio habia una especie de tribuna ó trono para el rey. II. Par. I. l. v. 13.

ibi: sed elegi David ut esset super populum meum Israel.

17 Voluitque David pater meus edificare domum nomini Domini Dei Israel:

18 et ait Dominus ad David patrem meum: Quòd cogitasti in corde tuo edificare domum nomini meo, bene fecisti, hoc ipsum mente tractans.

19 Verumtamen tu non edificabis mihi domum, sed filius tuus, qui egredietur de renibus tuis, ipse edificabit domum nomini meo.

20 Confirmavit Dominus sermonem suum, quem locutus est: stetitque pro David patre meo, et sedi super thronum Israel, sicut locutus es Dominus; et edificavi domum nomini Domini Dei Israel.

21 Et constitui ibi locum arce, in qua fœdus Domini est, quod percussit eum patribus nostris, quando egressi sunt de terra Ægypti:

22 stetit autem Salomon ante altare Domini in conspectu ecclesie Israel, et expandit manus suas in cælum,

23 et ait: Domine Deus Israel, non est similis tui Deus in cælo desuper, et super terram deorsum: qui custodis pactum et misericordiam servis tuis, qui ambulat coram te in toto corde suo.

24 Qui custodisti servo tuo David patri meo quæ locutus es ei: ore locutus es, et manibus perfecisti, ut hæc dies probat.

25 Nunc igitur, Domine Deus Israel, conserva famulo tuo David patri meo, quæ locutus es ei dicens: Non auferetur de te vir coram me, qui sedeat super thronum Israel, illa tamen si sustulerint filii tui viam suam ut ambulent coram me sicut tu ambulasti in conspectu meo.

26 Et nunc, Domine Deus Israel, firmetur verba tua, quæ locutus es servo tuo David patri meo.

27 Ergone putandum est quod verè

se invocase mi Nombre: escogi si á David para que fuese el gefe de mi pueblo de Israel.

17 Quiso pues David mi padre edificar una casa al Nombre del Señor Dios de Israel.

18 Pero el Señor dijo á mi padre David: Bien has hecho en haber ideado en tu corazón el fabricar casa á mi Nombre, formando en tu mente tal designio.

19 Con todo, no me edificarás tú la casa, sino un hijo tuyo, que descenderá de tí, ese ha de edificar la casa á mi Nombre.

20 El Señor puso en ejecucion la palabra que pronunció; y yo ocupé el lugar de mi padre, y me senté sobre el trono de Israel, como el Señor lo habia dicho, y he edificado la casa al Nombre del Señor Dios de Israel;

21 y en ella he escogido lugar para el Arca, dentro de la cual está la Ley, que es la alianza del Señor, hecha con nuestros padres cuando salieron de la tierra de Egipto.

22 Púsose despues Salomon de rodillas ante el Altar del Señor, á vista de la asamblea de Israel, y levantando las manos ácia el cielo,

23 dijo: Oh Señor Dios de Israel, no hay Dios semejante á tí ni arriba en el cielo, ni acá abajo en la tierra: tú guardas el pacto y usas de misericordia con tus siervos, que andan en tu presencia con todo su corazón:

24 tú has cumplido á tu siervo David mi padre la palabra que le diste: pronunciada tu boca, y la ejecutaron tus manos, como lo acredita este día.

25 Ahora pues, Señor Dios de Israel, confirma á tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No faltará jamas de tu linage quien se sienta ante mí sobre el trono de Israel: con tal empero que tus hijos invigilen sobre sus pasos, y anden delante de mí como tú has andado en mi presencia.

26 Si, oh Señor Dios de Israel, confirmese hoy tus promesas hechas á tu siervo David mi padre.

27 Mas en efecto, ¿es creíble que ver-

¹ Verso 24. Mostrando con esta postura no usada su fervorosa humildad.